

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 175

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de wederkerige erkenning en tenuitvoerlegging van vonnissen in burgerlijke zaken;
's-Gravenhage, 17 november 1967.*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is afgedrukt in *Trb.* 1967, 197. Zie ook *Trb.* 1969, 131.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1969, 131.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 131. De uitbreiding van het Verdrag tot Suriname en de Nederlandse Antillen is ingevolge artikel X, vierde lid, op 2 oktober 1970 van kracht geworden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, van het Verdrag zijn op 2 september 1970 te Londen Nota's gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk

van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot uitbreiding van het onderhavige Verdrag tot Suriname en de Nederlandse Antillen (voor de tekst van de Nota's zie rubriek J hieronder).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 197 en *Trb.* 1969, 131.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het onderhavige Verdrag op 11 november 1969 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 10022.

Voor het op 17 november 1967 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Aanvullend Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende rechtsgedingen zie ook, laatstelijk *Trb.* 1970, 57.

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, letter *b*, juncto artikel X, tweede lid, van het Verdrag, zijn op 2 september 1970 te Londen tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland Nota's gewisseld, waarvan de tekst als volgt luidt:

Nr. I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Nr. 15959

2nd September, 1970.

Sir,

I have the honour to refer to the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland providing for the Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgements in Civil Matters, signed at The Hague on the 17th of November, 1967.

I have been instructed by the Government of the Kingdom of the Netherlands to propose to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the operation of the above-mentioned Convention be extended, at the request of the Government of Surinam and the Netherlands Antilles, to these parts of the Kingdom of the Netherlands outside Europe, in accordance with paragraph 1 (b) of Article X of the Convention and under the following specification provided for in paragraph 2 of the said Article:

The courts to whose judgements the Convention shall apply are:

1) in the case of Surinam: the „Hof van Justitie van Suriname”, the „Kantongerecht in het Eerste Kanton” and the „Kantongerecht in het Derde Kanton”;

2) in the case of the Netherlands Antilles: the „Hoge Raad der Nederlanden”, the „Hof van Justitie der Nederlandse Antillen” and the „Gerecht in Eerste Aanleg”.

The courts to which application for registration of any judgement shall be made are:

- 1) in the case of Surinam: the „Hof van Justitie van Suriname”;
- 2) in the case of the Netherlands Antilles: the „Gerecht in Eerste Aanleg” having jurisdiction in the district where the judgement debtor has his domicile or has assets.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour further to propose that the present Note together with your reply to that effect shall constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force, in accordance with paragraph 4 of Article X of the Convention, one month after the date of your reply and shall be subject to termination in conformity with the paragraphs 5 and 6 of the said Article.

I have the honour to be,
 Sir,
 Your obedient Servant,
 (sd.) J. L. R. HUYDECOPER

The Right Honourable
Sir Alec Douglas-Home, K. T., M. P.
etc., etc., etc.

Nr. II

FOREIGN AND
 COMMONWEALTH OFFICE

No. GNL 2/340/1

2 September, 1970.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 15959 of the 2nd of September, 1970, which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

In reply I have the honour to inform you that the proposals contained in the Note referred to above are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Your Note and the present reply shall therefore constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall

enter into force, in accordance with paragraph 4 of Article X of the Convention, one month after the date of the present Note and shall be subject to termination in conformity with the paragraphs 5 and 6 of the said Article.

I have the honour to be,
with high consideration,

Sir,

Your obedient servant,

(For the Secretary of State)

(sd.) H. RICHARDSON

Jonkheer J. L. R. Huydecoper,
etc., etc., etc.
38 Hyde Park Gate,
S.W. 7

Uitgegeven de veertiende oktober 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.